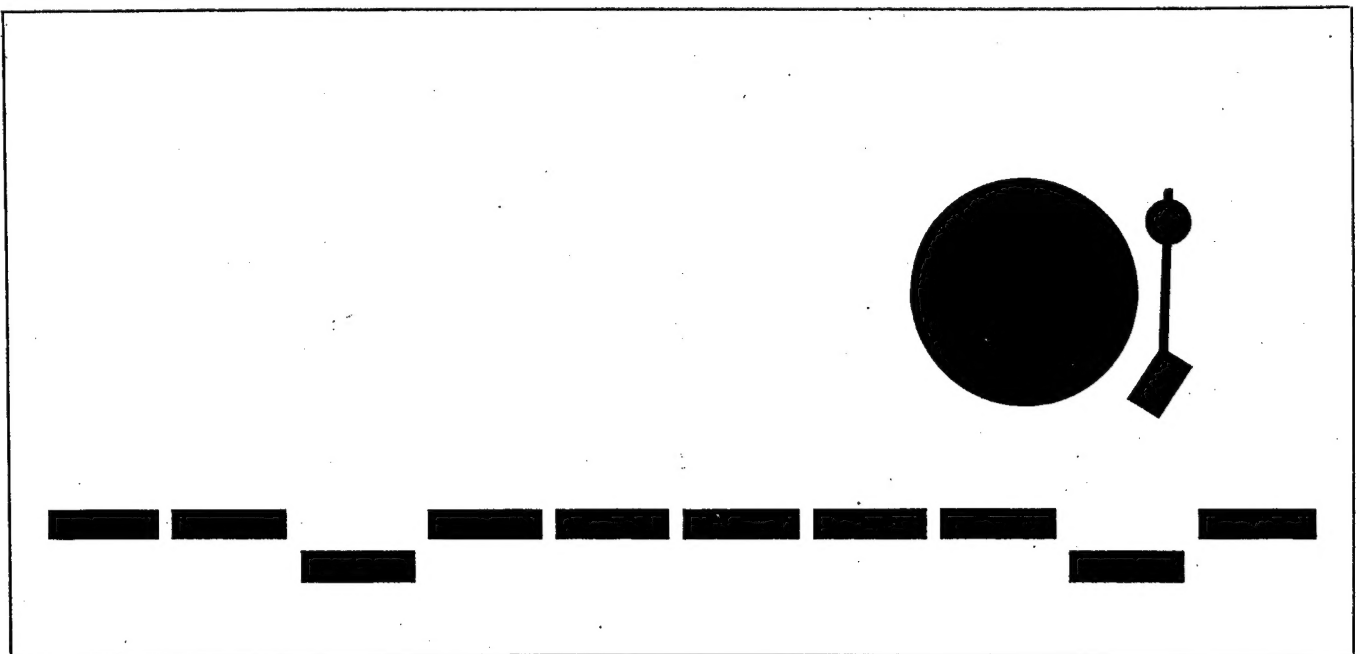


# **NORDMENDE**

*philharmonic hifi system*

**RP 1400 direct drive 0.151 H**

Bedienungsanleitung  
Operating instructions  
Mode d'emploi  
Gebruiksaanwijzing  
Istruzioni d'impiego



# NORDMENDE

---

*Lieber Nordmende-Freund!*

Wir empfehlen Ihnen, diese Bedienungsanleitung vor der Inbetriebnahme des Gerätes ausführlich zu lesen. Wenn Sie Punkt für Punkt diese Anleitung beachten, wird Ihnen die Bedienung leichter fallen und Sie werden mehr Freude an Ihrem NORDMENDE-Gerät haben.

Bitte klappen Sie nun diese Seite mit der Geräteabbildung heraus. Sie sehen dann immer die in der Anleitung beschriebenen Bedienungselemente.

*Dear Nordmende-Friend!*

Please read these operating instructions carefully before switching on the set. By taking note of the points brought out you will find that the operation of the set is made much easier, and your pleasure with your NORDMENDE set will be enhanced.

This side can be folded out to give a view of the set. This illustration is so laid out that you can constantly refer to it without turning back pages.

*Cher Ami de Nordmende!*

Nous vous conseillons de lire attentivement ce mode d'emploi avant la mise en service de l'appareil. Si vous observez cette instruction point par point le maniement vous paraîtra plus facile et vous aurez beaucoup de plaisir avec votre appareil NORDMENDE.

Tournez cette page, vous aurez ainsi constamment sous les yeux les éléments de commande décrits dans les explications.

*Geachte Nordmende-Klant!*

Wij raden U aan de gebruiksaanwijzing voor het in bedrijf nemen van dit toestel goed te lezen. Wanneer U deze punt voor punt doorneemt zal de bediening eenvoudiger zijn en beleeft U meer plezier aan Uw NORDMENDE receiver.

U kunt deze bladzijde met de afbeelding van de bediening naar buiten klappen waarmee dan direkt zien kunt, als U de gebruiksaanwijzing door leest, waar de regelaar e.d. te vinden zijn.

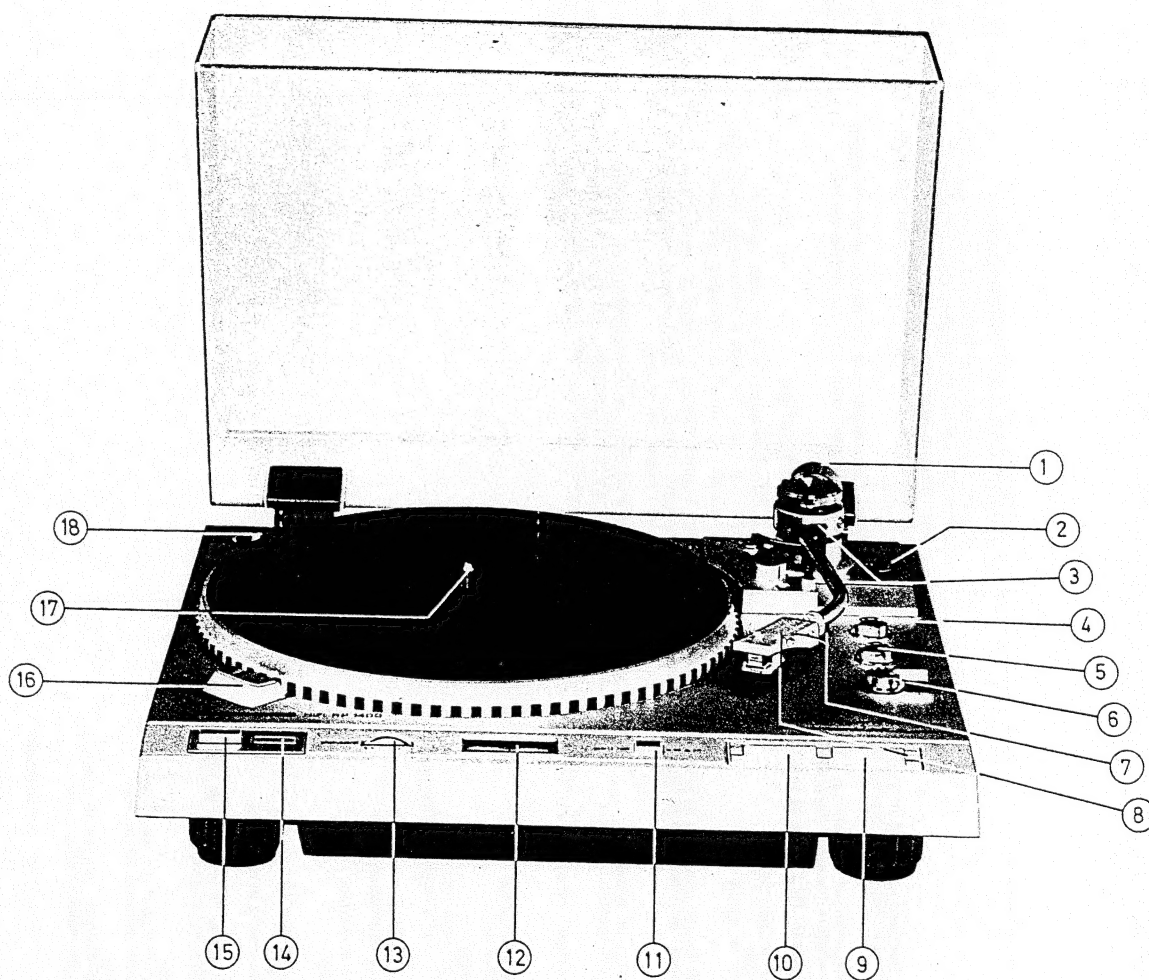
*Caro Amico della Nordmende!*

La preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima della messa in servizio dell'apparecchio. Rispetti scrupolosamente ogni punto della descrizione: l'impiego sarà più facile ed il NORDMENDE Le darà la massima soddisfazione.

Apra adesso questa pagina con l'illustrazione dei comandi verso l'esterno, in modo da averla sempre sotto gli occhi mentre legge le istruzioni.

# NORDMENDE

Kurzanleitung · Description  
Instruction · Omschrijving · Istruzioni



① **Tonarm-Gegengewicht**  
Tone-arm counterweight · Contrepoids pour bras de pick-up  
Tegengewicht voor PU-arm · Contrappeso del braccio del giradischi

② **Antiskating-Einstellung**  
Anti-skating control · Régulateur antiskating  
Regelaar voor antiskating · Regolatore antiskating

- ③ **Tonarmverriegelung**  
Tone-arm locking catch · Bloquage pour bras de pick-up  
Vergrendeling voor PU-arm · Bloccaggio del braccio del giradischi
- ④ **Repeatschalter**  
Repeat switch · Commutateur "Repeat" (répétition)  
Repeat schakelaar · Commutatore "Repeat" (ripetizione)
- ⑤ **Schalter für Plattendurchmesser (17,25 und 30 cm)**  
Switch for record diameter  
Commutateur pour le diamètre des disques  
Schakelaar voor plaatdiameter  
Commutatore per diametro dei dischi
- ⑥ **Tonarmlift-Hebel**  
Tone-arm lift · Dispositif de levage pour bras de pick-up  
Lift voor PU-arm · Meccanismo di sollevamento del braccio del giradischi
- ⑦ **System-Verriegelung**  
System locking nut · Bloquage du système  
Systeemvergrendeling · Bloccaggio del sistema
- ⑧ **Tonabnehmer-System**  
Pick-up system · Tête de lecture · PU-systeem  
Sistema fonorivelatore
- ⑨ **Starttaste**  
Start key · Touche de mise en marche  
Startsleutel · Tasto d'avviamento
- ⑩ **Taste reject (Unterbrechung)**  
Reject button · Touche reject (interruption)  
Toets reject (onderbreking) · Tasto reject (interruzione)
- ⑪ **Taste für Quarzdrehzahl**  
Button for crystalcontrolled rotation  
Touche à quartz pour vitesse de rotation  
Toets voor quartz toerental  
Tasto à quarzo per velocità di rotation
- ⑫ **Drehzahlanzeigegerät**  
Rotational speed indicator  
Instrument indicateur de la vitesse de rotation  
Toerental indicatie instrument  
Strumento indicatore della velocità di rotazione
- ⑬ **Drehzeleinstellung**  
Rotation speed adjuster · Réglage de la vitesse de rotation  
Instelling toerental · Regolazione della velocità
- ⑭ **Taste für Drehzahl 33 U/min**  
Speed selector 33 rpm · Touche pour vitesse 33 tr/min  
Toets voor 33 t/min · Tasto per velocità 33 giri/min
- ⑮ **Taste für Drehzahl 45 U/min**  
Speed selector 45 rpm · Touche pour vitesse 45 tr/min  
Toets voor 45 t/min · Tasto per velocità 45 giri/min
- ⑯ **Stroboskop**  
Stroboscope · Stroboscoop · Stroboscopio
- ⑰ **Plattentellerachse**  
Turntable spindle · Arbre du plateau · As voor draaischijf  
Asse del piatto portadischi
- ⑱ **Adapter für 45 U/min Schallplatten**  
Adapter for 45 rpm records · Adapteur pour disques 45 tr/min  
Adapter voor 45 toerenplaten · Adattatore per dischi 45 giri/min

## Auspacken des Plattenspielers

Dieser Plattenspieler ist zum Teil zerlegt und sorgfältig verpackt worden. Damit Plattenteller, Tonarm oder das Wiedergabesystem nicht beschädigt werden, packen Sie bitte vorsichtig aus.

Ein Aufbewahren der Verpackung ist für einen evtl. späteren Transport empfehlenswert.

## Zusammenbau

Die rote Schraube, mit der das Tonarm-Gegengewicht für den Transport auf dem Plattenspieler montiert ist, herausrauben.

Das Tonarm-Gegengewicht (1) wird hinten rechtsdrehend auf den Tonarm geschraubt (nicht festschrauben).

Den Plattenteller vorsichtig auf die Plattentellerachse (17) setzen und danach die Gummiauflage auf den Plattenteller legen.

## Unpacking the record player

This record player has been dismantled into its main component parts and carefully packed. So that the turntable, tonearm and pick-up system are not damaged please unpack the individual parts carefully.

The packing material should be retained in case it should be required for any subsequent transport of the record player.

## Assembly

Remove the red screw which secures the tonearm counterweight in the transport position on the record player.

The tonearm counterweight (1) is screwed clockwise on to the rear end of the tonearm (do not screw fully home).

Place the turntable carefully on to the turntable axle (17) and then position the rubber mat over the turntable.

### Déballage du tourne-disques

Ce tourne-disques a été démonté et emballé avec soin. Lors du déballage veiller à ce que la platine, le bras de pick-up et le système de reproduction ne soient pas endommagés.

Pour un éventuel transport ultérieur nous recommandons de garder le matériel d'emballage

### Montage

Enlever la vis rouge par laquelle le contre-poids du bras est fixé au tourne-disques pour le transport.

Visser le contrepoids du bras (1) sur la partie arrière du bras en tournant le premier vers la droite (ne pas serrer).

Poser le plateau sur l'axe du plateau (17) et ensuite placer le revêtement en caoutchouc sur le plateau.

### Het uitpakken van de grammofoon

Deze grammofoon is in delen uit elkaar genomen, die zorgvuldig verpakt werden. Opdat de draagplaat voor de grammofoonplaten niet beschadigt wordt en evenmin de toonarm en het weergavesysteem, wordt U verzocht alles voorzichtig uit te pakken.

Het bewaren van het verpakkingsmateriaal is voor later eventueel transport aan te bevelen.

### Samenbouw

De rode schroef, waarme het toonarm-tegengewicht voor het transport op de platenspeler gemonteerd is, losschroeven.

Het toonarm-tegengewicht (1) wordt achter rechtdraalend op de toonarm geschroefd (niet vastschroeven).

Het draaiplateau voorzichtig op de draaiplateaus (17) zetten en daarna de gummiemat op het draaiplateau leggen.

### Come disfare il giradischi

Questo giradischi è stato smontato nei suoi elementi ed imballato con cura. Stare attenti che il piatto portadischi, il braccio ed il sistema di riproduzione non siano danneggiati durante il disimballaggio.

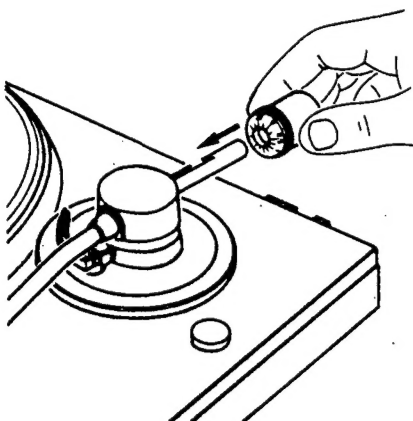
Per un eventuale trasporto ulteriore consigliamo di conservare il materiale d'imballaggio.

### Montaggio


Togliere la vite rossa con quale il contrappeso del braccio è fissato sul giradischi per il trasporto.

Il contrappeso del braccio (1) viene avvitato sulla parte posteriore del braccio girando il primo a destra (non avvitare completamente).

Collocare il piatto portadischi sull'asse (17) e poi mettere il rivestimento di gomma sul piatto portadischi.



### Einstellen der horizontalen Tonarmbalance

Zum Ausbalancieren des Tonarmes wird der Tonarm von der Stütze genommen und zwischen Stütze und Plattenteller gehalten. Tonarmlift (6) nach unten  und Antiskatingregler (2) auf „0“ stellen.

Das Gegengewicht wird nun so weit nach rechts oder links gedreht, bis der Tonarm frei schwebt. In schwebender Position soll sich die Nadel etwa auf Höhe der Platte befinden. Nun stellen Sie den Auflagekraftanzeiger am Gegengewicht auf „0“.

Die korrekte Balance ist erreicht, wenn sich der Tonarm nach Antippen in vertikaler Richtung von selbst wieder in horizontale Schwebungsmitte einpendelt.

### Auflagekraft und Antiskatingkraft

Nachdem der Tonarm ausbalanciert ist, wird mit dem Gegengewicht (1) die Auflagekraft eingestellt.


Jedes Tonabnehmersystem erfordert eine bestimmte Auflagekraft, bei der optimale Wiedergabe erzielt wird. Die Höhe der Auflagekraft entnehmen Sie bitte den technischen Daten des betreffenden Tonabnehmersystems. Bei dem hier eingebauten System wird die Auflagekraft je nach Typ und Anwendungsfall zwischen 1,5 und 2,5 p eingestellt.

Durch die Antiskatingkraft-Einstellung (2) wird der Kraft, welche die Nadel bei den Umdrehungen nach innen zieht, entgegengewirkt. Stellen Sie die Antiskatingkraft auf den Wert, auf den Sie die Auflagekraft eingestellt haben (z. B. Auflagekraft = 2 p – Antiskatingkraft = 2p).

Werden Schallplatten mit Flüssigkeit benetzt abgespielt, empfehlen wir, die Antiskatingkraft um 10 % geringer einzustellen.

**Hinweis:** Diese Einstellung der Antiskatingkraft ist vorgesehen für die meisten kugelartigen Nadeln. Für länglich runde Nadeltypen ist die Einstellung um 1,2 bis 1,4 mal größer empfehlenswert.

### Adjustment of the tonearm horizontal balance

To balance the tonearm, it is taken off its rest and held between the rest and the turntable. Set the tonearm lift (6) downwards  and set the anti-skating control (2) to „0“.

The counter weight is now turned either right or left until the tonearm is balanced and oscillates gently in the horizontal position with the stylus at about the height of the turntable. Holding the counterweight firmly, set the tracking force indicator ring to „0“.

The correct balance is achieved when the tonearm, after tipping in the vertical direction, returns to the balanced position.

### Tracking force and anti-skating force

After the tonearm is balanced, the tracking force is set by turning the counterweight (1).

Each pick-up system requires a defined tracking force which will give optimum reproduction. The value of the tracking force must be taken from the technical data of the manufacturer for the pick-up system in question. With the system built into this record player, the tracking force must be set, dependent on type and employment, between 1,5 and 2,5 p.

Through the anti-skating adjustment (2), the force with which the stylus is moved inwards by the rotation of the record is counteracted. The anti-skating force must be set to the same value as the tracking force (i. e. tracking force = 2 p – anti-skating force = 2 p).

With records that are played moist we recommend that the anti-skating force be reduced by 10 %.

**Note:** This adjustment of anti-skating force is suitable for most spherical stylus types. For longer round stylus types the adjustment recommended is 1,2 to 1,4 times greater.

### Réglage de l'équilibre horizontal du bras de pick-up

Pour équilibrer le bras de pick-up le soulever du support et le tenir entre le support et la platine. Commuter le levier du dispositif de soulèvement du bras de pick-up (6) vers le bas ▼ et le réglage d'antiskating (2) sur "0".

Tourner le contrepoids vers la droite ou vers la gauche jusqu'à ce que le bras de pick-up soit en suspension. En cette position l'aiguille doit se trouver à l'auteur du disque. Ensuite régler l'anneau indicateur de la force d'appui sur le contrepoids sur "0".

L'équilibrage est correct, quand le bras de pick-up revient automatiquement au centre horizontal de battement après l'avoir brèvement touché en sens vertical.

### Force d'appui et force d'antiskating

Après avoir équilibré le bras de pick-up, régler la force d'appui à l'aide du contrepoids (1).

Chaque système de pick-up exige une force d'appui déterminée par laquelle l'on atteint une reproduction optimale. Veuillez trouver la force d'appui volume parmi les données techniques du système de pick-up correspondant. Pour le système incorporé dans cet appareil régler la force d'appui de façon dextrogyre entre 1,5 et 2,5 p.

Grâce au réglage de la force d'antiskating (2), la force par laquelle l'aiguille est tirée vers l'intérieur pendant le mouvement de rotation, est contrariée. Régler la force d'antiskating sur la même valeur de la force d'appui (p. ex. force d'appui = 2 p - force d'antiskating = 2 p).

Lors du passage de disques mouillés de liquide, le réglage de la force d'antiskating doit être diminué de 10 %.

**Avis:** Ce réglage de la force d'antiskating est prévu pour la plupart des aiguilles rondes. Pour les aiguilles du type ovale nous recommandons de choisir un réglage de 1,2 à 1,4 fois plus élevé.

### Instellen van het horizontaal toonarmevenwicht

Voor het in evenwicht brengen van de toonarm wordt de toonarm van de steun genomen en tussen steun en draagplaat van de grammofoonplaten gehouden. Toonarmlift (6) naar beneden. ▼ instellen en de antiskating-regelaar (2) op „0” instellen.

Het tegengewicht wordt nu zover naar rechts of links gedraaid tot de toonarm vrij zweeft. In zwevende positie moet de naald zich ongeveer in hoogte van de plaat bevinden. Brengt U nu de oplegkrachtaantoonring aan het tegengewicht op „0”.

Het juiste evenwicht is bereikt, wanneer zich de toonarm na een in verticale richting aantippen vanzelf weer in het horizontale zweefmidden inpendelt.

### Oplegkracht en antiskatingkracht

Nadat de toonarm in evenwicht gebracht is, wordt met het tegengewicht (1) de oplegkracht ingesteld.

Elk toonopneemsysteem verlangt een bepaalde oplegkracht, waarmee een optimale weergave bereikt wordt. De hoogte van de oplegkracht neemt U s.v.p. uit de technische gegevens van het betreffende toonopneemsysteem. Bij het hier ingebouwde systeem wordt de oplegkracht naar type en gebruik door naar rechts draaien op 1,5 - 2,5 p ingesteld.

Door de antiskatingkracht-instelling (4) wordt de kracht, die de naald bij de omwentelingen van de plaat naar binnen trekt, tegengewerkt. Stelt U de antiskatingkracht op die waarde in, waarop U de oplegkracht ingesteld hebt (bijv. oplegkracht = 2 p - antiskatingkracht = 2 p).

Werden grammofoonplaten met vloeistof benet afgespeeld, bevelen wij aan, de antiskatingkracht om 10 % minder in te stellen.

**Aanwijzing:** Deze instelling van de antiskatingkracht is voor de meeste kogelvormige naalden voorzien. Voor lange, ronde soorten van naalden is de instelling om 1,2 tot 1,4 keer groter aan te bevelen.

### Regolazione del bilanciamento orizzontale del braccio del giradischi

Per il bilanciamento del braccio del giradischi levare il braccio dal dispositivo di sostegno e tenerlo in posizione tra il dispositivo di sostegno ed il piatto portadischi. Spostare il meccanismo di sollevamento del braccio (6) verso il basso ▼ ed il regolatore d'antiskating (2) sullo "0".

Girare il contrappeso verso destra o verso sinistra finché il braccio del giradischi si trovi in posizione sospesa. In questa posizione la puntina deve trovarsi approssimativamente all'altezza del disco. Poi regolare sul contrappeso la ghiera indicatrice della reazione d'appoggio sullo "0".

Il bilanciamento corretto è raggiunto quando il braccio del giradischi, dopo averlo sfiorato in direzione verticale, si rimette automaticamente al centro d'oscillazione orizzontale.

### Reazione d'appoggio e potenza d'antiskating

Dopo il bilanciamento del braccio del giradischi, bisogna regolare la reazione d'appoggio mediante il contrappeso (1).

Ogni sistema di fonorivelatore richiede una reazione d'appoggio determinata per raggiungere una riproduzione ottimale. Troverete l'informazione riguardante la reazione d'appoggio nei dati tecnici del sistema di fonorivelatore relativo. Per il sistema incorporato bisogna regolare la reazione d'appoggio in modo dextrogyre tra 1,5 - 2,5 p.

La regolazione della potenza d'antiskating (2) provvede a compensare alla potenza che, durante i giri, tira la puntina verso l'interno. Regolatore la potenza d'antiskating sul valore della reazione d'appoggio (ad. es. reazione d'appoggio = 2 p - potenza d'antiskating = 2 p).

Per la riproduzione di dischi bagnati di liquido, consigliamo di diminuire la regolazione della potenza d'antiskating dal 10 %.

**Avviso:** Questa regolazione della potenza d'antiskating è prevista per la maggioranza delle puntine rotonde. Per i tipi di puntina ellittici consigliamo di aumentare la regolazione di 1,2 - 1,4 volte.

### Tonanschluß

Das Anschlußkabel dieses Plattenspielers hat einen 5-poligen Diodenstecker, welcher in die TA-Buchse (magn.) des Verstärkers gesteckt wird. Besitzt Ihr Verstärker keinen Eingang für Magnet-Tonabnehmersysteme, so wird ein Entzerrer-Vorverstärker notwendig.

### Fernbedienungsanschluß

Das Kabel mit dem Cinchstecker dient zum Anschluß an die zusätzlich lieferbare Fernbedienung IF 1400 (980.196 H).

### Drehzahleinstellung


Dieser Plattenspieler läuft entweder mit der Normaldrehzahl 33 1/3 oder 45 U/min. Entsprechend der Schallplatte müssen die Tasten (14) oder (15) gedrückt werden.

Zur manuellen Drehzahleinstellung dienen das Stroboskop (16) und der „pitch control“ Regler (13). Die Drehzahl ist dann genau eingestellt, wenn das rote Stroboskoplicht auf dem Stroboskopring des Plattentellers zum Stillstand gekommen scheint. Dieser Zustand wird auch angezeigt, wenn der Zeiger des Anzeigeinstrumentes (12) auf „0“ steht.

Durch Drücken der „quartz lock“, Taste (11), wird die Drehzahl quartzgesteuert und hat automatisch immer die optimale Drehzahlgenauigkeit.

### Betrieb des Plattenspielers

Beim Auflegen einer Platte wird mit dem Schalter (5) der Plattendurchmesser und mit den Tasten (14) oder (15) die Drehzahl eingestellt. Nach dem Drücken der Starttaste (9) setzt der Plattenspieler automatisch auf der Platte auf. Am Ende der Schallplatte hebt der Tonarm ab, bewegt sich zur Halterung zurück und schaltet den Plattenspieler ab.

Wollen Sie das Abspielen an beliebiger Stelle unterbrechen und fortführen, so ist dies mit dem Tonarmlift jederzeit möglich. Beim Zurückführen des Tonarms von Hand (vorher Tonarmlifthebel [6] in Stellung ) zur Halterung schaltet der Plattenspieler ab.

Eine automatische Unterbrechung mit Abschaltung ist weiterhin möglich durch einfaches Drücken der Taste (10) „reject“.

### Audio connection

The connection cable of this record player is fitted with a 5-pole diode plug. This is inserted into the PU socket (magnetic) of the amplifier. If the amplifier is not fitted with an input for a magnetic system, an equalizing pre-amplifier will be required.

### Remote control connection

The cable with the cinch plug serves for the connection to a remote control unit IF 1400 (980.196 H) which is available as an accessory.

### Turntable speed adjustment


This record player runs at either of the two normal speeds 33 1/3 or 45 rpm. The appropriate button (14) or (15) must be depressed.

For manual speed adjustment the stroboscope (16) and the „pitch control“ (13) are utilized. The speed is accurately adjusted when the stroboscopic ring on the turntable rim which is illuminated by the red light, appears to stand still.

By pressing the „quartz lock“ button (11) the rotational speed is crystal controlled and automatically holds the optimum speed accuracy.

### Operation of the record player

After laying a record on to the turntable, set the diameter of the record with switch (5) and select the record speed with button (14) or (15). Pressing the start button (9) will set the tonearm automatically on to the run-in groove on the record. At the end of the record the tonearm will lift, move back to the rest and then switch the record player off.

If you wish to interrupt or re-start the reproduction at any particular point on the record, this can be done at any time by operating the tonearm lift. When the tonearm is returned to its rest by hand (tonearm [6] lift to position ) the record player will switch off.

An automatic interruption with switch off is possible by simply pressing button (10) reject.



### Branchement du son

Le câble de raccordement de ce tourne-disques possède une fiche à diode 5-polaire qui doit être insérée dans la prise TA (magn.) de l'amplificateur. Si votre amplificateur n'est pas muni d'une entrée pour des pick-ups à système magnétique, il faut se servir d'un dispositif anti-distorsion-préamplificateur.

### Branchement de la commande à distance

Le câble muni d'une fiche Cinch sert au branchement sur la commande à distance IF 1400 (980.196 H) qui peut être fournie comme accessoire.


### Réglage de la vitesse de rotation

Ce tourne-disques fonctionne sur la vitesse de rotation normalisée de 33 1/3 ou de 45 t/mn. Appuyer sur les touches (14) ou (15) en fonction du disque.

Le stroboscope (16) et le régulateur (13) "pitchcontrol" servent au réglage manuel de la vitesse de rotation. Le réglage de la vitesse de rotation est parfait lorsque la lampe témoin sur l'anneau stroboscopique du plateau s'éteint. Le réglage parfait est également indiqué lorsque l'aiguille de l'instrument indicateur (12) se trouve sur "0".

En appuyant sur la touche (11) "quartz lock" le nombre de tours est réglé à quartz ce qui mène automatiquement à une précision maximum. Toujours.

### Fonctionnement du tourne-disques

Avant de poser un disque sur le plateau régler le commutateur (5) sur le diamètre correspondant du disque. Après avoir appuyé sur la touche de mise en marche (9), le bras du tourne-disques descend automatiquement sur le disque. A la fin du disque le bras de pick-up remonte, est reconduit au support et déconnecte le tourne-disques. Le dispositif de soulèvement du bras de pick-up permet d'interrompre le passage du disque à n'importe quel moment et de le continuer ensuite. En reconduisant le bras de pick-up à main vers le support (levier en position ) , le tourne-disques est déconnecté.

L'appui sur la touche (10), reject'engendre une interruption automatique du passage du disque et le déclenchement du tourne-disques.

### Toonaansluiting

Het aansluitkabel van deze grammofoon heeft een 5-polige diodenstekker, die in de TA-bus (magn.) van de versterker gestoken wordt. Wanneer uw versterker geen ingang voor magnet-toonopneemsystemen heeft, zo is extra een schakeling voor vervormingscorrectie als voorversterker noodzakelijk.

### Afstandsbediening aansluiting

De kabel met de cinch stekker dient om een extra te leveren afstandbediening IF 1400 (980.196 H) aan te sluiten.

### Het instellen van de draaisnelheid


Deze platenspeler loopt of met de normale snelheid 33 1/3 of met 45 omw./min. Afhankelijk van de plaat moeten de toetsen (14) of (15) ingedrukt worden.

Voor het manual instellen van de draaisnelheid is de stroboscoop (16) en de "pitch control" regelaar (13). De snelheid is dan precies ingesteld als het rode stroboscoop licht op de stroboscoopring van het draaiplateau tot stilstand is gekomen. Deze toestand wordt ook aangewezen, als de wijzer van het indicatie-instrument (12) op „0" staat.

Door het indrukken van de „quartz lock" toets (11) wordt de draaisnelheid quartz gestuurd en heeft dan automatisch altijd de optimale draaisnelheid.

### Gebruik van de platenspeler

Bij het opleggen van een plaat wordt met de schakelaar (15) de diameter van de plaat ingesteld. Na het indrukken van de starttoets (9) gaat de toonarm automatisch op de plaat. Is de plaat teneinde gespeeld, zo gaat de toonarm weer naar boven in de vasthouder en schakelt de grammofoon af.

Wilt U op een willekeurige plaats het afspelen onderbreken of verder laten lopen, zo is dit met behulp van de toonarmlift ten allen tijde mogelijk. Bij het per hand terugbrengen van de toonarm (tot dan toonarmlift (6) in de instelling ) in de vasthouder schakelt de grammofoon zich uit.

En automatisch onderbreken met uitschakeling is verder middels eenvoudig drukken van de toets (10) mogelijk.

### Allacciamento del suono

Il cavo di collegamento di questo giradischi è dotato di una spina a diodi a 5 terminali che viene inserito nella presa TR (magn.) dell'amplificatore. Se il Vostro amplificatore non possiede un'entrata per sistemi a fonorivelatore magnetici, bisogna servirsi di un preamplificatore-equalizzatore.

### Collegamento del telecomando

Il cavo con la spina Cinch serve al collegamento al telecomando IF 1400 (980.196 H) consegnabile come accessorio.

### Regolazione della velocità di rotazione


Questo giradischi funziona con una velocità di rotazione normalizzata di 33 1/3 o di 45 giri/min. Premere i tasti (14) o (15) secondo il tipo del disco.

Il stroboscopio (16) ed il comando (13) "pitch-control" servono alla regolazione manuale della velocità di rotazione. La velocità di rotazione è regolata con la massima precisione quando la lampadina sull'anello stroboscopio del piatto portadischi si spegne. La regolazione precisa è ugualmente indicata quando la lancetta dello strumento indicatore (12) si trova su "0".

Premendo il tasto (11) "quartz lock" la velocità di rotazione viene regolata a quarzo ed è così automaticamente regolata con precisione assoluta.

### Funzionamento del giradischi

Prima di mettere il disco sul piatto portadischi, regolare il commutatore (5) sul diametro corrispondente del disco. Dopo aver premuto il tasto d'avviamento (9), il braccio discende automaticamente sul disco. Movendo la leva del meccanismo di sollevamento del braccio verso il basso, la puntina si abbassa sul disco. Quando il disco è terminato il braccio si solleva, si sposta verso il dispositivo di sostegno e disinserisce il giradischi.

Grazie al meccanismo di sollevamento del braccio la riproduzione del disco può essere interrotta e continuata in qualsiasi posto al qualsiasi momento. Quando il braccio è ricondotto manualmente al dispositivo d'arresto (prima spostare la leva del meccanismo del sollevamento in posizione ) il giradischi è disinserito.


Inoltre c'è la possibilità d'interruzione automatica e di disinserimento per semplice pressione del tasto (10), reject.

### Repeatschalter

Die aufgelegte Platte kann je nach Stellung des „Repeat“-Schalters (4) ein- bis sechsmal automatisch wieder abgespielt werden.

In Stellung „R“ wird die Platte so oft wieder abgespielt, bis der „Repeat“-Schalter (4) in Stellung „0“ gebracht wird.

### Besondere Hinweise

Nach Spielende empfiehlt es sich, den Tonarm auf seiner Stütze (3) zu verriegeln und den Tonarmlift nach oben  zu nehmen, um ungewolltes Abgleiten des Tonarmes zu vermeiden.

Die Abtastnadel ist durch das Abspielen von Schallplatten natürlichem Verschleiß ausgesetzt. Daher ist eine gelegentliche Kontrolle (bei Diamantnadeln nach ca. 250 – 300 Betriebsstunden) zu empfehlen. Ihr Fachhändler wird die Nadel gern kostenlos überprüfen. Nehmen Sie zur Prüfung das komplette Tonabnehmergehäuse mit.

Wird das Tonabnehmersystem ausgewechselt, überprüfen Sie die Ausbalancierung des Tonarmes, die Auflagekraft und die Anti-skatingkraft.

Die Abtastnadel ist von Zeit zu Zeit auf Staubrestände zu prüfen. Die Reinigung geschieht am besten mit einem kleinen, sehr weichen Pinsel.


Die Haube des Plattenspielers ist abnehmbar. Dazu die Haube anheben und beidseitig nach oben ziehen.

### Repeat switch

The record on the turntable can be repeated from one to six times depending on the position of the "repeat" switch (4).

In the "R" position, the record will be repeated continuously until the "repeat" switch (4) is returned to the "0" position.

### Important Notes

When record playing is finished, the tonearm should be locked on to its rest (3) and the tonearm lift set upwards . This is to prevent unintentional movement of the tonearm with the possible subsequent damage to the stylus.

The stylus is of course subject to wear when playing records. An occasional check is therefore recommended (with a diamond stylus after about 250 – 300 playing hours). Your dealer will be only too pleased to check your stylus free of charge. Take the complete pick-up unit with you when you go for the check.

If the pick-up system is replaced, the tonearm must be re-balanced and the tracking force and anti-skating force checked.

From time to time the stylus must be checked for dust particles etc. Cleaning is best carried out with a small very soft brush.

The dust cover of your record player is removable. Open the cover and lift both sides upwards.

Vor Öffnen des Gerätes Netzstecker ziehen!


Before opening the base withdraw the mains plug!

### Interrupteur „Repeat“ (répétition)

Le disque placé sur le plateau peut être répété une à six fois en fonction de la position de l'interrupteur "repeat" (4).

Lorsque l'interrupteur "repeat" (4) se trouve en position "R", le disque peut être répété jusqu'à ce que l'interrupteur (4) est porté en position "0".

### Instructions spéciales

A la fin du disque nous recommandons de bloquer le bras de pick-up sur son support et de commuter le levier vers le haut en position: , pour éviter un glissement involontaire du bras de pick-up.

Lors du passage des disques, l'aiguille est exposée à l'usure naturelle. Pour cette raison nous recommandons de la faire contrôler de temps en temps (aiguilles à diamant après 250 - 300 heures d'exercice environ). Votre fournisseur spécialisé fera le contrôle gratuitement. Pour ceci apporter le carter du pick-up complet.

Lors d'un échange du système de pick-up contrôler l'équilibrage du bras de pick-up, la force d'appui et la force d'antiskating.

Vérifier de temps en temps si de la poussière s'est déposée sur l'aiguille. Pour le nettoyage se servir de préférence d'un petit pinceau très souple.


Le couvercle de votre tourne-disques peut être enlevé. Pour ceci soulever le couvercle et le tirer vers le haut en le tentant par les deux mains.

### Repeat schakelaar

De opgelegde plaat kan, afhankelijk van de repeat schakelaar (4), een tot zes maal automatisch weer afgespeeld worden.

Staat de schakelaar op "R" dan wordt de plaat zo lang achter elkaar afgespeeld tot de "repeat" schakelaar (4) weer in stand "0" geschakeld wordt.

### Bijzondere aanwijzingen

Het is aan te bevelen de toonarm op de steun (3) vast te zetten en de toonarmlift naar boven te nemen  om een niet gewild naar beneden glijden te vermijden.

De aftastnaald ondervindt door het afspelen van grammofoonplaten een natuurlijk verslijt. Daarom is een controle bij gelegenheid (bij diamant naalden na ongeveer 250 - 300 bedrijfsuren) aan te bevelen. Uw vakhandelaar zal uw naald gaarne testen. Voor deze test neemt U het complete toonopnemerhuis mee.

Als het toonopneemsysteem uitgewisseld wordt, moge U de toonarm in evenwicht brengen en de oplegkracht en de antiskatingkracht testen.

De afstandnaald moet van tijd tot tijd op stofrestjes nagekeken worden. Het zuivermaken geschiedt het beste met een klein, zweer week borsteltje.


De kap van de grammofoon kunt U afnemen. Hiertoe de kap opnemen en aan beide kanten naar boven wegnemen.

### Interruttore "Repeat" (ripetizione)

Il disco collocato sul piatto portadischi può venir ripetuto da una a sei volte secondo la posizione dell'interruttore "repeat" (4).

In posizione "R" il disco viene ripetuto finché l'interruttore "repeat" (4) venga portato in posizione "0".

### Istruzioni speciali

Quando la riproduzione del disco è terminata consigliamo di bloccare il braccio del giradischi sul dispositivo d'arresto e di spostare il meccanismo di sollevamento del braccio verso l'alto  per evitare un scivolamento involontario del braccio.

Per l'uso la puntina è esposta ad un logoramento naturale. Perciò consigliamo un controllo occasionale (con puntine a diamante dopo approssimativamente 250 - 300 ore d'esercizio). Il vostro fornitore di fiducia effettuare un controllo gratuito della puntina. Per il controllo portare il corpo completo del fonorivelatore.

Assicurarsi di tanto in tanto che della polvere non si sia depositata sulla puntina. Per pulire la puntina consigliamo d'utilizzare un piccolo pennello flessibile.

Il coperchio del Vostro giradischi è smontabile. Perciò sollevare il coperchio e toglierlo verso l'alto dai due parti.

Avant d'ouvrir l'appareil retirer la fiche de la prise du secteur!

Voor het openen van het toestel, netstekker uittrekken!

Prima di aprire l'apparecchio sempre staccare la spina dalla presa di corrente!

## Technische Merkmale

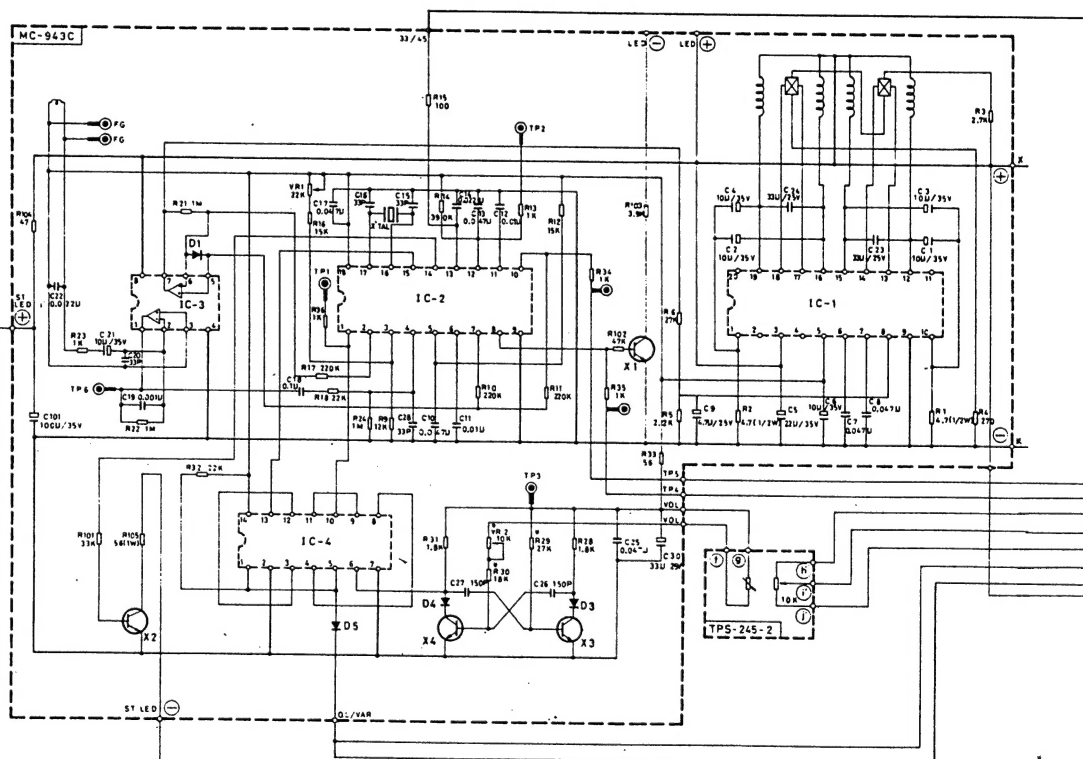
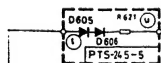
## Technical features

**Gerätetyp:**  
 Automatischer Plattenspieler mit Direktantrieb  
**Motortyp:**  
 Eisenlos, quartzgesteuerter Gleichstrommotor  
 Plattenteller: Ø 308 mm – Gewicht 1,3 kg  
 Drehzahl: 33 1/3 U/min, 45 U/min  
 Gleichlaufschwankung: < 0,045 %  
 Frequenzgang: 15 Hz – 26 kHz + 2 dB – 3 dB  
 Rumpel-Geräuschspannungsabstand: > 60 dB  
 Leistungsaufnahme: 9 W  
 Gewicht: 7 kg  
 Abmessungen: Breite 438 mm, Höhe 143 mm,  
 Tiefe 370 mm

**Unit type:**  
 Automatic record player with direct drive  
**Motor type:**  
 Crystal controlled DC motor  
 Turntable: Ø 308 mm – weight 1,3 kg  
 Speed of rotation: 33 1/3 and 45 rpm  
 Wow and flutter: < 0,045 %  
 Frequency response: 15 Hz – 26 kHz + 2 dB – 3 dB  
 Rumble signal to noise ratio: > 60 dB  
 Power consumption: 9 W  
 Weight: 7 kg  
 Dimensions: Width 438 mm, Height 143 mm,  
 Depth 370 mm

Halbleiter  
 Semi conductors  
 Semiconducteurs  
 Halfgeleiders  
 Semiconduttori

D801	S1B01-02
VC5021	IC 1
VC4046	IC 2
NJM45580 D	IC 3
MSM4001	IC 4
2SC945(P,Q)	X1, X602, X603, X605~X609
2SC2001	X2
2SC641	X3, X4
2SA733(P,Q)	X604
2SD225(UE)	X601
1S8518	D1~D4, D603, D604
ESAB03 02	D601
RD56EB 3	D602
LN217RP	D605, D606
2SC945(P,Q)	X801
2SD571(L,K)	X802



## Caractéristiques techniques

Type d'appareil:  
Platine automatique à entraînement direct  
Type de moteur:  
à courant continu pilote par quartz  
Plateau: Ø 308 mm – Poids 1,3 kg  
Vitesses de rotation: 33 1/3 tr/mn, 45 tr/mn  
Fluctuation totales: < 0,045 %  
Courbe de réponse: 15 Hz – 26 kHz + 2 dB  
– 3 dB  
Rapport Signal/Ronronnement: > 60 dB  
Consommation: 9 W  
Poids: 7 kg  
Dimensions: L 438 – H 143 – P 370 mm

## Technische gegevens

Toesteltype:  
Automatische grammofoon met direct  
aandrijving  
Motortype:  
quartz gestuurde gelijkstroommotor  
Plateau: Ø 308 mm – Gewicht 1,3 kg  
Toerentallen: 33 1/3 en 45 toeren per minuut  
Snelheidsvariates: < 0,045 %  
Frekwentiebereik: 15 Hz – 26 kHz + 2 dB  
– 3 dB  
Stoorspanningsafstand/Rumble niet linear:  
> 60 dB  
Opgenomen vermogen: 9 W  
Gewicht: 7 kg  
Afmetingen: 438 x 143 x 370 mm

## Data tecnici

Tipo dell'apparecchio:  
Giradischi automatico con presa diretta  
Tipo del motore:  
Motore a corrente continua controllato quarzo  
elettronicamente  
Piatto portadischi: Ø 308 mm – Peso 1,3 kg  
Numero dei giri: 33 1/3 giri/min, 45 giri/min  
Wow and flutter: < 0,045 %  
Risposta di frequenza: 15 Hz – 26 kHz + 2 dB  
– 3 dB  
Distanza segnale tensione rumore: > 60 dB  
Potenza assorbita: 9 W  
Peso: 7 kg  
Dimensioni: Larghezza 438 mm, altezza 143 mm,  
profondità 370 mm

